

DIVINE LITURGY SCHEDULE: March 19 - 26

Sunday 19 (3rd Sunday of the Great Fast) Heb. 4:14-5:6 ~ Mk. 8:34-9:1

- 8:00 For Our Parishioners
- 9:30 Health & God's Blessings for Nadia Seniuk.....Mothers in Prayer
- Health & God's Blessings for Roman Turchyn.....Mother
- Health & God's Blessings for Orest & Zoryana.....Bidnyk family
- 11:30 Health & God's Blessings for Daria.....Bidnyk family
- Health & God's Blessings for Maria Semanyshyn.....Maria Yurkevych

Monday 20 (Vener. Fathers of the St. Sabbas)

NO DIVINE LITURGY

6:00 PM **Station of the Holy Cross**

Tuesday 21 (James, Bish.)

NO DIVINE LITURGY

Wednesday 22 (Mid-Lent; Basil of Ancyra, Mrt.)

- 6:00 PM **Liturgy of the Presanctified Gifts**
- +Anna & Stephan Kichula.....Son Vasyl & granddaughter Natalia
- +Emilia Nyschit.....Joroma family

Thursday 23 (Nicon, Ven.)

NO DIVINE LITURGY

Friday 24 (Zachary, Ven.)

- 6:00 PM **Liturgy of the Presanctified Gifts**
- +Emilia Nyschit.....Valentina Stremaska
- +Ewhenia Szpyrka.....George & Daria Dolinski

Saturday 25 (Annuntiation of the Theotokos) Heb. 2:11-18 ~ Lk. 1:24-38

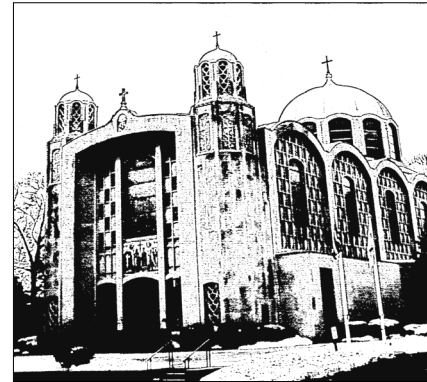
- 9:00 **Divine Liturgy & Sorokousty**
- +Mykola, Maria, Anna, Olha, Iryna Kasianchuk.....Granddaughter
- +Anna, Stepan, Ksenia, Ivan, Kateryna, Hanna, Mykhaylo, Maria, Hryhoriy, Victor, Dmytro... Stashchysyn family

- 5:00 PM +Frank Malecki.....Jean Lytwyn
- +Klavdia.....Family

Sunday 26 (4th Sunday of the Great Fast) Heb. 6:13-20 ~ Mk. 9:17-31

- 8:00 For Our Parishioners
- Birthday blessings, health, happiness & God's Blessings for Natalie.....Mother & father
- 9:30 Health & God's Blessings for Maria Kuryliak.....Mothers in Prayer
- Health & God's Blessings for Maria & family.....Ivonyak family
- Health & God's Blessings for Roman Turchyn.....Halyna
- 11:30 Health & God's Blessings for Maria Semanyshyn.....Maria Yurkevych

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



Ц
КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСЧИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Отець-помічник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного

хору:

Михайло Стацишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:

Ksenia Hapij

Cantor & choir director:

Michael Stashchysyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

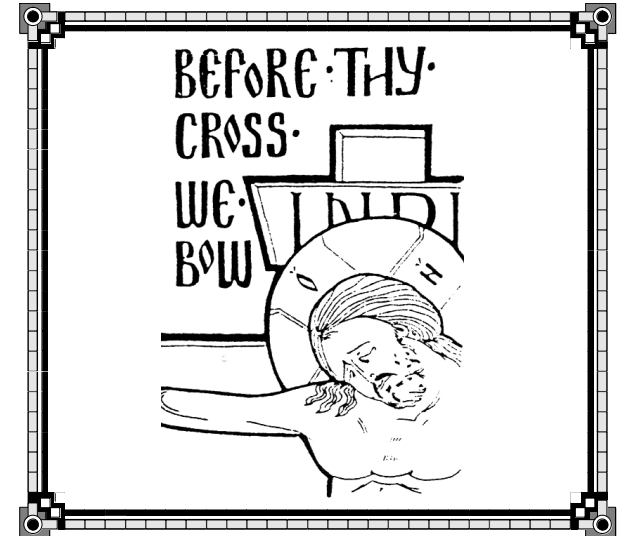
Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjoh-nj@outlook.com

YouTube and Facebook account:

St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Найцінніша річ на світі -
це добре серце.

The most valuable thing
in the world is a kind heart.

THRID SUNDAY OF LENT VENERATION OF THE HOLY CROSS

Tropar, tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead, glory be to You.

Tropar of the cross, tone 1: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.* Grant victory to Your faithful people against enemies,* and protect Your community by Your cross.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen!

Kondak of the third Sunday of Lent, tone 7: The gates of Eden are no more guarded by a blazing sword,* for the tree of the cross has gloriously extinguished it,* destroying the sting of death and the victory of hell.* O my Saviour, You went to those in Limbo crying aloud, "Return to paradise!"

Instead of: Holy God, Holy Mighty. . . : To Your cross, O Master, we bow in veneration, and we glorify Your holy Resurrection.

Prokimen: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Verse: Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence.

Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews. (4:14-5:6)

Brothers! Since, then, we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast to our profession of faith. For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weakness, but one who was tempted in every way that we are, yet never sinned. So let us confidently approach the throne of grace to receive mercy and favor and to find help in time of need. Every high priest is taken from among men and made their representative before God, to offer gifts and sacrifices for sins. He is able to deal patiently with erring sinners, for he himself is beset by weakness and so must make sin offerings for himself as well as for the people. One does not take this honor on his own initiative, but only when called by God as Aaron was. Even Christ did not glorify himself with the office of high priest; he re-

ТРЕТЯ НЕДІЛЯ ПОСТУ ХРЕСТОПОКЛОННА НЕДІЛЯ

Тропар, глас 6: Ангельські сили на гробі Твоїм,* і сторожі омертвіли;* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого*. Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Тропар хресту, глас 1: Спаси, Господи, людей Твоїх* і благослови спадкоємство Твоє!* Дай перемогу благовірному народові над супротивниками* і хрестом Твоїм охорони люд Твій.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак третьої неділі посту, глас 7: Вже не стереже едемських брам зброя вогненна,* бо її перемогло преславне хресне дерево,* смертне жало й адова перемога знищені.* Ти бо, Спасе мій, з'явився,* промовивши тим, що в аді:* 'Увійдіть знову у рай.'

Замість Святий Боже: Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святее воскресіння Твоє славим.

Прокімен: Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.

Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання. (4:14-5:6)

Браття! Мавши великого архиєрея, що пройшов небо, Ісуса, Божого Сина, тримаймося твердо віровизнання. Бо ми не маємо такого архиєрея, який не міг би співчувати нашим недугам: він же зазнав усього, подібно як ми, крім гріха. Приступім, отже, з довір'ям до престолу благодаті, щоб отримати милість і знати благодать на своєчасну поміч. Кожен бо архиєрей, узятий з-поміж людей, настановляється для людей у справах Божих, щоб приносив дари та жертви за гріхи; він може співчувати нетямущим та введеним в оману, бо й сам він неміччю охоплений, і тому повинен так за людей, як і за себе самого приносити жертви за гріхи. Чести цієї ніхто не бере сам собі, лише той, хто покликаний Богом, як Арон. Так і Христос не сам собі присвоїв славу

Спитаймо себе, що буде при кінці цього світу. Свята Церква заохочує нас у часі Святого Великого посту роздумати над подією, яка вирішить долю нашої вічності.

Вічність залежить від нашого земського життя.

Ми приходимо у цей світ, щоб жити! Жити разом з іншими, жити для інших, і також, щоб дати можливість нашим ближнім, щоб вони жили, щоб жили для інших. Отже відкривається перед нами задум Божий – для чого ми є на цій землі. Ми живемо тут для того, щоб любити, і любов наша виявляється у наших вчинках відносно наших ближніх. Зауважуємо, що приходимо на цю землю, щоб піти з неї, але питання залишається відкритим: як піти? Залишивши слід любові чи слід байдужості, егоїзму. З інформаційним розвитком у нас виникає бажання пізнавати все більше і більше. Ми хочемо пізнати світ: як він був створений і як він завершить своє існування. Але після того, як ми задовольнили свою наукову цікавість, що зміниться в нашому житті? Саме тому нашу душу потрібно наповнювати не теоретичними здогадами, а конкретними рішеннями, в яких буде Дух любові, в яких будуть діла любові, в яких буде радість від спільного життя.

Деякі науковці постійно цікавилися вічністю, часто бажання жити вічно було звернено лише до матеріальності, яка є скінченною. Таким чином вводили себе та інших в оману, жили надією в те, що є ілюзією. А любов до ближнього – це рішення, яке творить радісним життя тут і тепер, і дає справжню надію на вічність у Люблячому Бозі.

Ісус нам говорить, що наше матеріальне життя допомагає нам здобути вічність. Тому все, що маємо тут на цій землі, не може нам гарантувати вічності, але може нам допомогти здобути її, ЯКЩО ми будемо використовувати земські дари на благо нашим ближнім.

Святий Великий піст у взаємній підтримці!

Натхнені роздуми про важливість добрих діл, ще з більшою завзятістю сповнімося бажанням допомагати нашим ближнім, підтримати їх у цій дорозі життя. Один може одне, а інший інше і так всі ми можемо допомогти один одному. Не має такої людини на цій землі, яка би мала все і була самодостатня, не має людини на цій землі, яка би не мала чим поділитися, чи послужити ближнім. Нам треба створити лише умови, щоб ми показали один одному наскільки ми потрібні один одному.

Ми всі разом ідемо до Царства Божого і дійти до нього можемо лише виконуючи заповіді любові. Хто не любить Бога і ближнього не може надіятися на Боже помилування. Наша жертвовність у пості – це чудова нагода підтвердити це.

о. Віталій

10 настанов на піст

1. Знаходьте причини завжди радити!
2. Моліться часто!
3. Не хизуйтеся постом!
4. Покайтесь та очистіться!
5. Стежте за здоров'ям!
6. Ходіть до Церкви помолитися!
7. Менше думайте про їжу!
8. Відмовтесь від залежності!
9. Робіть добро
10. Не їжте один одного...



Let us ask ourselves what will happen at the end of the world. The Holy Church encourages us to use this time of Lent to reflect on that which will decide the fate of our eternity.

Our earthly life will decide our eternity.

We come to this earth to live! To live with others, to live for others and also to give our loved ones an opportunity to live and to live for others.

And so God's plan opens up before us with a question - why are we here on this earth? We live here in order to love and this love is shown in our actions toward others. Notice that we all come here to this earth in order to someday leave it but it still remains to be seen: how we will leave this earth. Will we leave a trace of love or a trace of indifference and selfishness? With our access to so very much information we have a desire to learn more and more. We want to get to know the world: how it was created and how it will end. But having satisfied our scientific curiosity, what will change in our lives? That is why we have to fill our soul not with theoretical speculation but with concrete solutions which will be filled with the spirit of love, which will be filled with acts of love and which will be filled with a joy of living together.

There are scientists who are always interested in eternity and often the desire to live forever is based on the material, which is finite, thus leading themselves and others astray and living in a hope which is an illusion. But love of one's neighbor - is a decision that creates a happy life here and now and gives hope for eternity in a Loving God.

Jesus tells us that our material life helps us to attain eternity. But all of that which we have here on this earth cannot guarantee us an eternity with God however it can help us to attain it IF we use our earthly gifts for the good of our neighbor.

Holy Lent in mutual support!

Inspired by reflections on the importance of good deeds let us be filled with a desire to help our neighbor and a desire to support our neighbor with greater enthusiasm. We each have different talents - some of us can do one thing and others another and yet we can all help each other. There is no one on this earth that has everything and is self-sufficient, there is no one on this earth that can do everything and is completely independent, there is no one on earth that doesn't have anything to share and that cannot be of support to others. We simply have to create conditions to show each other how much we all need each other.

We are all headed toward God's Kingdom and we can only reach it by keeping God's commandments of love. If we do not love God and if we do not love our neighbor we can not expect to receive God's mercy. Our generosity during Lent is a wonderful opportunity to confirm this.

Fr. Vitaliy

10 directives for the time of Lent

1. Always find reason to be happy!
2. Pray often!
3. Do not flaunt your fasting!
4. Repent and be cleansed!
5. Be careful about your health!
6. Go to Church to pray!
7. Think less about food!
8. Avoid dependencies!
9. Do good!
10. Do not eat each other...



ceived it from the One who said to him: "You are my son; today I have begotten you"; just as he says in another place, "You are a priest forever, according to the order of Melchizedek."

Alleluia Verses: Remember the people you long since made your own. Yet, God, my king from the first, author of saving acts throughout the earth.

Gospel: Mark 8:34-9:1

The Lord said: "If a man wishes to come after me, he must deny his very self, take up his cross, and follow in my steps. Whoever would preserve his life will lose it, but whoever loses his life for my sake and the gospel's will preserve it. What profit does a man show who gains the whole world and destroys himself in the process? What can a man offer in exchange for his life! If anyone in this faithless and corrupt age is ashamed of me and my doctrine, the Son of Man will be ashamed of him when he comes with the holy angels in his Father's glory." He also said to them: "I assure you, among those standing here there are some who will not taste death until they see the reign of God established in power."

Instead of „Indeed, it is fitting“...: In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

Communion Hymn: The Light of Your face, O Lord, is raised over us. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

стати архиереєм, вона бо від того, який до нього мовив: „Ти Син мій, я сьогодні породив тебе.“ Як і на іншому місці каже: „Ти - священник навіки за чином Мелхисадека.“

Стихи на Алілуя: Згадай Твою громаду, яку Ти придбав Собі віддавна. Таж Ти, о Боже, цар мій споконвіку, що дієш серед землі спасіння.

Євангелія: Від Марка 8:34-9:1

Сказав Господь: „Коли хто хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій та йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу, той її погубить; а хто погубить свою душу мене ради та Євангелія, той її спасе. Яка бо користь людині здобути світ увесь і занепасти свою душу? Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того буде соромитися Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого зі святими ангелами.“ І сказав їм: „Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не зазнають смерті, аж поки не побачать Царства Божого, що прийде у могутності.“

Замість ‘Достойно...’: Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став, перед віками сущий Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

Причасний: Знаменувалося на нас світло лиця Твого Господи. Алілуя! Алілуя! Алілуя!

SCHEDULE OF LENTEN SERVICES.

Monday 6:00 pm - Stations of the Cross
Wednesday & Friday 6:00 pm - Liturgy of Presanctified Gifts.
Saturday 7:45 am - Liturgy & Sorokousty

Next week
March 25th & 26th
 our parish will be sponsoring
 a **PRE-CANA** .

ПОРЯДОК ВІДПРАВ НА ЧАС ПОСТУ

Понеділок, 6:00 веч. - Хресна Дорога
Середа і П'ятниця, 6:00 веч. - Свята Літургія Передосвячених Дарів.
Субота, 7:45 рано - Літургія і Сорокоусти

На наступний тиждень 25 і 26-го березня
 при нашій парафії відбудуться
ПЕРЕДШЛЮБНІ НАУКИ.

A few words**from our
Charitable Program**

It is with great pleasure that we share the news that, with the generous support of many of you, we have reached our goal of 500 pairs of shoes for the needy in Ukraine and we did this much sooner than we expected. THANK YOU!!!

We are in close touch with various volunteers in Ukraine and find that the need for shoes is greater than we realized and so... we have written a letter to 10 Ukrainian Catholic priests in New Jersey and invited them to join us in our project of a shoe drive. We are not sure how many of them will respond but to date we have received a call from Fr. Ivan Turyk in Perth Amboy who informed us that his parish will be glad to do a shoe drive and that they will also suggest this to the students of their school. Perhaps you also know of someone who would like to do a shoe drive to benefit our cause. It would be wonderful if we can collect as many shoes as possible. In Ukraine good shoes are very expensive and a gift of a good pair of shoes is not only very important but also highly appreciated. Imagine not being able to afford to buy a pair of shoes! We help the homeless, people from poor families, orphans, sick children, the elderly and many refugees in many different areas of Ukraine.

The shoe drive in our church continues. You may leave your donations in the large box at the entrance to our church hall.

We ask that all of your donated shoes be in excellent condition!

May God bless you for your concern about the poor and your willingness to help them.

**Кілька слів
від нашої
Благодійної Акції**

З великою приємністю повідомляємо, що за допомогою багатьох щедрих парафіян ми дійшли до своєї мети і зібрали 500 пар взуття для потребуючих в Україні і зробили це значно скоріше, як ми сподівалися. ДЯКУЄМО!!!

Ми тримаємо близький зв'язок з різними волонтерами в Україні і бачимо, що потреба на взуття є навіть більша, як ми сподівалися, отже ми написали листа до 10-ох священників в українських католицьких церквах в штаті Нью Джерсі і запросили їх приєднатися до нашої збірки взуття. Ми ще не знаємо скільки із них відгукнеться але на даний час до нас звернувся о. Іван Турик з міста Perth Amboy, і сказав, що його парафіяни радо проведуть збірку і що він також це запропонує в школі при їхній парафії. Може і ви знаєте когось, хто був би готовий зробити збірку взуття. Було б чудово назбирати якнайбільше пар. В Україні взуття коштовне а потреба є дуже великою, і вони це дуже цінують. Уявіть собі, що вони не можуть купити собі взуття! Ми допомагаємо бездомним, бідним родинам, сиротам, хворим дітям, людям похилого віку та багатьом переселенцям у різних кутах України.

Наша збірка взуття продовжується. Ви можете залишати свої пожертви у великій коробці при вході до церковної залі.

Дуже просимо дарувати взуття лише в дуже доброму стані!

Нехай Господь Бог вас благословить за те, що ви турбуєтеся бідними і що ви готові їм допомагати.

**ANNOUNCEMENTS
TODAY**

(11:00 am) we will hold our **annual parish meeting** and invite everyone in the parish to attend. Come and take an interest in the work of our parish.

- **The Ukrainian Family** invites you to come to our church hall for a breakfast (coffee hour). All proceeds will be donated toward the medical treatment of a very sick child by the name of Madonna.

APRIL

9th (11:30 am) The Ukrainian National Women's League of America invites you for a meeting with F. Sukhonos, a Ukrainian writer, publisher and editor. During this meeting there will be a presentation of a book about the anti-terrorist soldiers in Ukraine and a book about the volunteers in the war of Russians against Ukraine of 2014-2016. The lecture will be in Ukrainian.

29th - (3:00 pm) The Ukrainian Music Institute invites everyone to the Ukrainian National Home for the celebration of the 90th birthday of Taissa Bohdansky.

**ПОВІДОМЛЕННЯ
СЬОГОДНІ**

о год. 11:00 рано відбудуться **річні збори нашої парафії**. Запрошуємо всіх парафіян до співучасті. Прийдіть та поцікавтеся працею нашої парафії.

- **Спільнота Українська Родина** запрошує до нашої церковної залі на **благодійний сніданок (каву)**. Виручені кошти будуть перераховані на лікування важко хворої дівчинки Мадонни.

КВІТЕНЬ

9-го - о год.11.30 рано Союз Українок Америки, округа Нью Джерсі запрошує на зустріч з гостем з України, письменником, видавцем, редактором Ф.Сухоносом Під час зустрічі відбудеться презентація книг «Українські воїни Добра і Правди» (про бійців АТО) та «Мобілізовані серцем» (про волонтерів російсько-української війни 2014-2016 рр).

29-го - (3:00 попол.) Український Музичний Інститут запрошує до залі Українського Народного Дому на святкування 90-ліття Таїси Богданської.

**We invite you to join us for our
LENTEN
MISSION**

Schedule:

Friday - March 31st

6:00 pm - Liturgy of
Presanctified gifts
and mission sermon

Saturday - April 1st

7:45 am - Liturgy, Sorokousty
and mission sermon

Sunday - April 2nd

Mission sermons during the
Liturgies at 9:30 and 11:30 am.

Please join us! We will pray
together and listen to the
inspiring Ukrainian sermons of
Fr. Andriy Rak, CSsR

**Запрошуємо вас на
РЕКОЛЕКЦІЇ**

Розпорядок реколекцій:
П'ятниця - 31-го березня

6:00 веч. - Літургія
Передосвячених
дарів та реколекційна наука.

Субота - 1-го квітня

7:45 рано - Служба Божя,
Сорокоусти та реколекційна
наука

Неділя - 2-го квітня

реколекційна наука під час
Сл. Божої о 9:30 і 11:30 рано.

Просимо вас - прийдіть!
Помолимося разом та
послухаємо духовні проповіді
Протоігумена Львівської Провінції
о. Андрія Рака, ЧНІ